



Jim Wardell

B.A., M.A., Ph.D.
German – English Translator

DyTrad Translators, Inc.
7672 S. Allison Circle, Suite D
Littleton, CO 80128-9322
U.S.A.

Voice: (303) 282-1264 (7 x 24)
E-Mail: jim.wardell@dytrad.us
Skype: jim.wardell.translation

Languages:

- Translation: German ⇔ English
- Consecutive interpretation: German ⇔ English

Native language:

U.S. English

Experience:

- Independent translator/interpreter since 1969, managing director DyTrad Translators, Inc.
- Interpreter/translator, U.S. District Court, Central District of California, 1988–1999
- Chief translator, BASF Corp., Wyandotte, Michigan 1983–86
- In-house translator, Volkswagen of America, 1977, 1980, 1981–82

Fields:

Principally pharmaceuticals, chemicals, medical and intellectual property. Also mechanical and environmental engineering, manufacturing and automation, electronics and IT/telecommunications, medicine, quality assurance, finance and investment, banking, legal, marketing and advertising, entertainment

Texts/media:

Technical: patents, technical reports and articles, computer documentation/resource files, SOPs, master batch records, industrial standards, technical drawings, owner/service manuals, FDA filings
Commercial/legal: business communications, brochures/advertisements, contracts, patents, litigation documents and public records
Corporate communications: web sites, press releases, speeches, newsletters, corporate financial/annual reports

Education:

Ph.D., M.A., German language and literature, University of Michigan
B.A., English and German, University of Michigan
Auditor: Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg i. Br., Germany

IT tools

MemoQ, Star Transit, Trados/SDLX, Idiom WorldServer, OmniPage, NaturallySpeaking, Norton 360, MS-Office 2007

Recommendations:

Recommendations and samples available upon request